

中央音乐学院“211工程”三期资助项目



威尔第

歌剧咏叹调集

Arias from Giuseppe Verdi's Operas

(男低音)

程路 程达/编译

中央音乐学院出版社

中央音乐学院“211工程”三期资助项目



威尔第

歌剧咏叹调集

Arias from Giuseppe Verdi's Operas

中央音乐学院出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

威尔第歌剧咏叹调集. 男低音/程路, 程达编译. —北京: 中央音乐学院出版社, 2011. 2

ISBN 978 - 7 - 81096 - 368 - 8

I . ①威… II . ①程… ②程… III . ①歌剧—男低音—咏叹调—意大利—选集 IV . ①J653. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 237712 号

威尔第歌剧咏叹调集 (男低音)

程 路、程 达编译

出版发行: 中央音乐学院出版社

经 销: 新华书店

开 本: A4 印张: 8

印 刷: 北京美通印刷有限公司

版 次: 2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷

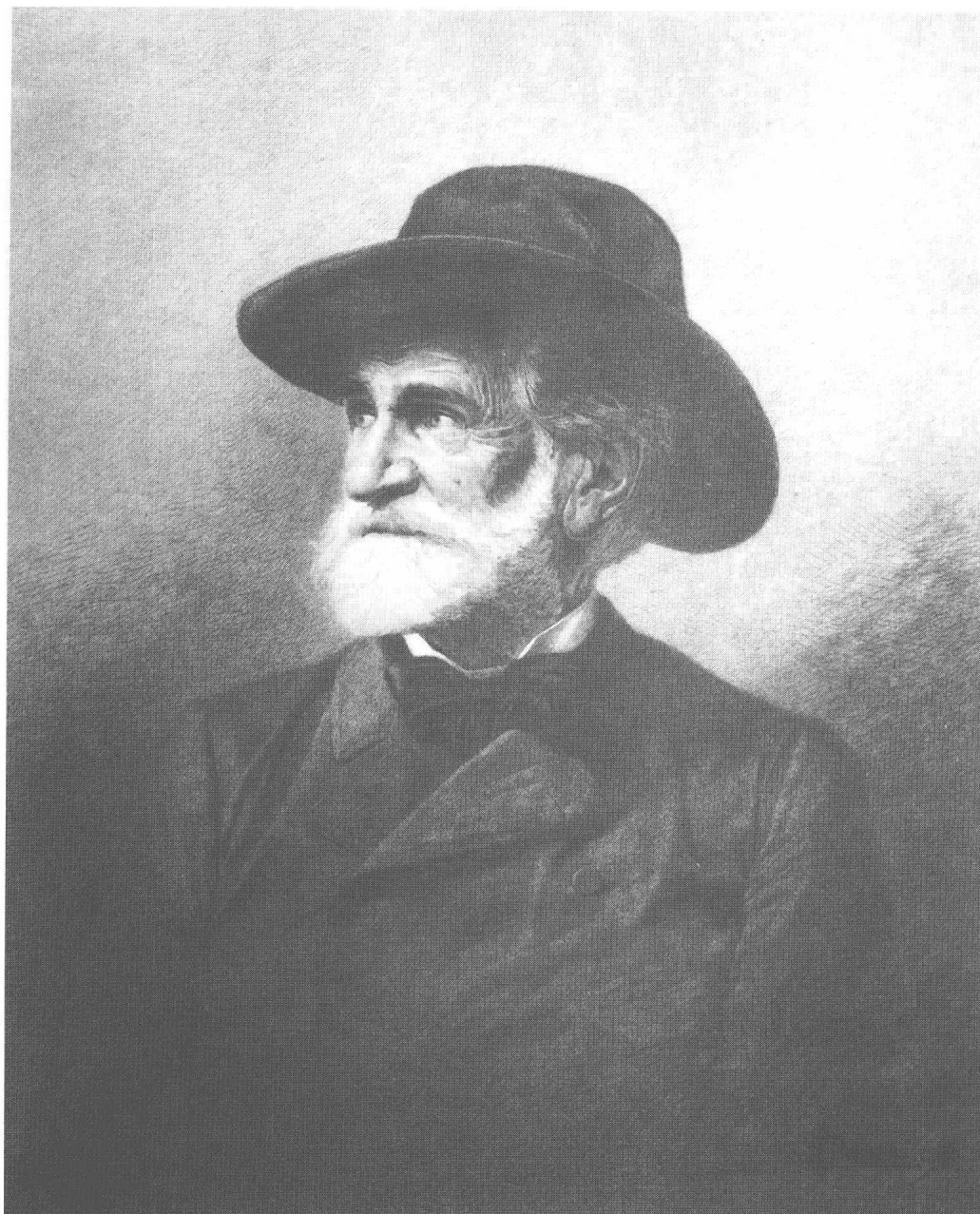
印 数: 1—1,500 册

书 号: ISBN 978 - 7 - 81096 - 368 - 8

定 价: 28.00 元

中央音乐学院出版社 北京市西城区鲍家街 43 号 邮编: 100031

发行部: (010) 66418248 66415711 (传真)



朱塞佩·威尔第
(*Giuseppe Verdi, 1813~1901*)

出版者的话

原以为，威尔第这位最伟大的歌剧作曲家，他那些感人至深的、在舞台上常演不衰的咏叹调在国内恐怕早已经不知有多少个版本了。然而在网上搜索了一遍，却吃惊地发现竟然找不到一套完整的威尔第歌剧各声部的咏叹调中国版。这一方面可说是我国音乐出版的疏失，另一方面也反映了我国声乐、歌剧领域的中青年音乐家们热衷于舞台上的表演，而忽视了曲目的开拓和艺术上做扎实功课的现状。

中央音乐学院声乐歌剧系的程达教授、广州星海音乐学院声乐系的程路副教授，在欧洲的数年间不仅跟随大师们刻苦钻研声乐艺术，从事表演工作，而且颇费心机地收集了数位作曲家的大量作品，回国后又将它们加以整理和翻译。这次由我社出版的《威尔第歌剧咏叹调集》正是他们倾注了多年心血的一项硕果，它汇集了威尔第全部歌剧不同角色咏叹调，并根据演唱和教学的需要，按声部分成五册，这部《威尔第歌剧咏叹调集》不仅对我国的歌剧教学和演唱有很大的实用价值，而且对西方音乐史研究者全面了解这位具有里程碑地位的作曲家不同时期音乐风格的流变也有重要意义。

希望今后能有更多的舞台艺术家和音乐表演专业的教师能奉献出自己所积累的成果和心得，与同行们分享。

总编辑 · 靳小波



程 路 男中音歌唱家，广州星海音乐学院声乐系副教授；中国音乐家协会会员、哈尔滨市音乐家协会理事。

1972 年考入黑龙江省歌舞团任声乐演员；1976 年考入中国人民解放军福州军区政治部前锋歌舞团，师从中国人民解放军艺术学院程远志副教授；1981 年于哈尔滨歌剧院任歌剧演员兼声乐教师。师从哈尔滨歌剧院艺术指导周仲楠老师。

1983 年考入上海音乐学院声乐系，师从著名女高音歌唱家、声乐教育家周小燕教授。

1985 年参加由文化部、中国音乐家协会主办的第一届全国聂耳、冼星海声乐作品大赛获特别奖；1986 年 5 月荣获哈尔滨市最佳青年演员奖；1988 年参加由中国音乐家协会、湖南省音乐家协会联合主办的“金龙杯”全国歌手邀请赛，荣获美声专业组银奖；1990 年获黑龙江省政府文艺大奖。

1990 年 10 月赴西班牙巴塞罗那参加著名意大利歌剧大师吉诺·贝基意大利歌剧大师班；1991 年荣获意大利政府奖学金，赴意大利佛罗伦萨继续和吉诺·贝基大师学习意大利歌剧；1992 年参加了由著名意大利歌剧大师吉诺·贝基举办的“纪念恩利克·卡鲁索”意大利歌剧大师班。

1992 年 10 月参加第四届马里奥·德尔·莫那柯国际歌剧歌唱家比赛，荣获特别奖。

目 录

曲 谱

1. 在埃及的海滩那里(D'Egito là sui lidi) (1)
选自《纳布科》(Nabucco)
2. 你怒视先知们的嘴唇(Tu sul labbro de' veggenti fulminasti) (8)
选自《纳布科》(Nabucco)
3. 我分辨在黑暗中的未来(Del futuro nel buio discerno) (12)
选自《纳布科》(Nabucco)
4. 可怜的女人,你相信了吗(Sciagurata, hai tu creduto) (18)
选自《伦巴第人》(I Lombardi)
5. 当一个恐怖的声音说出(Ma quando un suon terribile dirà) (23)
选自《伦巴第人》(I Lombardi)
6. 不幸啊,你自以为是如此美丽纯洁的百合花(Infelice, e tu credevi) (30)
选自《厄尔南尼》(Ernani)
7. 当灵魂得意之时(Mentre gonfiarsi l'anima) (37)
选自《阿蒂拉》(Attila)
8. 仿佛从天堂中跌落(Come dal ciel precipita) (44)
选自《麦克白》(Macbeth)
9. 一个预感,现在将出现三个月亮(Un ignoto, tre lune or saranno) (49)
选自《强盗》(I Masnadieri)
10. 我的鲜血(Il mio sangue) (55)
选自《露易莎·米勒》(Luisa Miller)
11. 两个活着的儿子(Di due figli vivea) (62)
选自《游吟诗人》(Il Trovatore)
12. 你啊,巴勒莫,热恋中的土地(O tu, Palermo, terra adorata) (69)
选自《西西里的黄昏》(I Vespri Siciliani)
13. 她从未爱过我(Ella giammai m'amò) (76)
选自《唐·卡洛》(Don Carlo)
14. 被撕碎的心灵(Il lacerato spirito) (84)
选自《西蒙·博卡内格拉》(Simon Boccanegra)

字对字译词

1. 在埃及的海滩那里(D'Egito là sui lidi)	(88)
2. 你怒视先知们的嘴唇(Tu sul labbro de' veggenti fulminasti)	(89)
3. 我分辨在黑暗中的未来(Del futuro nel buio discerno)	(90)
4. 可怜的女人,你相信了吗(Sciagurata, hai tu creduto)	(91)
5. 当一个恐怖的声音说出(Ma quando un suon terribile dirà)	(93)
6. 不幸啊,你自以为是如此美丽纯洁的百合花(Infelice, e tu credevi)	(95)
7. 当灵魂得意之时(Mentre gonfiarsi l'anima)	(97)
8. 仿佛从天堂中跌落(Come dal ciel precipita)	(100)
9. 一个预感,现在将出现三个月亮(Un ignoto, tre lune or saranno)	(101)
10. 我的鲜血(Il mio sangue)	(103)
11. 两个活着的儿子(Di due figli vivea)	(105)
12. 你啊,巴勒莫,热恋中的土地(O tu, Palermo, terra adorata)	(108)
13. 她从未爱过我(Ella giammai m'amò)	(110)
14. 被撕碎的心灵(Il lacerato spirito)	(113)
意大利语字母标记说明	(115)

曲 谱

1. 在埃及的海滩那里 (D'Egito là sui lidi)

扎卡里亚的浪漫曲
(Cavatina di Zaccaria)

选自《纳布科》
(Nabucco)

Rezit. *Largo grandioso*

Spe-ra - te, o fi-gli! Id-dio del suo po - ter diè se-gno; oi

tras - se in po - ter mi - o un pre-sio - so

pe-gno: Del re ne-mi - co pro-le,

pa - ce ap-por - tar oi può.

Fre-no al ti - mor,

f *cresc.* *f* *col canto*

fre - - - no al ti - mor, v'af - fi - di d'Id-

puntate Andante maestoso

dio — l'e - ter-na a - i - - - ta.

col canto *p*

grandioso

D'E - git - to là sui

dolce

li - - di E - gli a Mo - se diè vi - ta;

di Ge - do - o - ne i cen - - - to in - vit - ti — ei re - se un

di. Chi nell' e - stre - mo e -

ven - to — fi - dan - do in Lui, in Lui — pe -

rì, *ohi nell' e - stre - mo, e - stre - mo e -*

ven - - to - fi - dan - - do, in Lui pe -

rì, fi - dan - do in Lui, fi - dan - do in Lui, chi - fi -

allarg. dan - do in Lui. pe - rì?

allarg. leggerrmente

Fre - no al ti - mor,

fre - - - no al - ti -

mor, v'af -

fi - - di d'Id - di - - o - - - l'e - ter - na a -

i - - - - ta; chi nell' e -

stre - - mo e - ven - - to fi - dan - do in

Lui, in Lui pe - rì, chi nell' e -

stre - mo, e - stre - mo e - ven - - - to fi -

dolce

dan - - do in Lui pe - ri, fi - dan - do in

dolce 6 6 *pp*

Lui, fi - dan - do in Lui, chi — fi - dan - do in Lui pe -

allarg. 3 3 3

allarg. 3 3 3

ri. fre-no al ti - mor, fre - no,

6 6 3 3

fre-no al ti - mor!

2. 你怒视先知们的嘴唇 (Tu sul labbro de' veggenti fulminasti)

扎卡里亚的祈祷
(Preghiera di Zaccaria)

选自《纳布科》
(Nabucco)

Andante

p

Rezit.

Vi - ni, o Le - vi - ta! Il san - to co - di - ce re - oa!

a tempo

Di no - vel por - ten - - to me vuol mi - ni - stro Id -

di - - o! Me ser-vo man-da, per glo-ria d'I-sra-e - le le te - ne-bre a squar-

Andante
tutto sotto voce

ciar d'un in - fe - de - - le. Tu sul lab - bro

p allarg.

de' veg - gen - ti ful - mi - - na - sti, o som - mo — Id -